

## II

(Nezakonodajni akti)

## UREDBE

## DELEGIRANA UREDBA KOMISIJE (EU) 2015/281

z dne 26. novembra 2014

**o nadomestitvi prilog I in II Uredbe (EU) št. 1215/2012 Evropskega parlamenta in Sveta o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe (EU) št. 1215/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2012 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah <sup>(1)</sup> ter zlasti člena 77 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (EU) št. 1215/2012 omogoča pretok sodnih odločb, javnih listin in sodnih poravnav v Uniji. Uporabljati se bo začela 10. januarja 2015.
- (2) Uredba (EU) št. 1215/2012 je v prilogah I in II določila obrazec za potrdilo o sodni odločbi v civilnih in gospodarskih zadevah ter obrazec za potrdilo o javni listini/sodni poravnavi v civilnih in gospodarskih zadevah.
- (3) Latvija je sprejela euro s 1. januarjem 2014. Zato bi bilo treba iz obrazcev črtati vse sklice na nekdanjo valuto Latvije. Litva bo sprejela euro s 1. januarjem 2015. Zato bi bilo treba iz obrazcev črtati vse sklice na valuto Litve.
- (4) Hrvaška je pristopila k Uniji 1. julija 2013. Zato bi bilo treba v obrazca vključiti sklice na Hrvaško in njeno valuto.
- (5) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola št. 22 o stališču Danske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, Danska ni sodelovala pri sprejetju Uredbe (EU) št. 1215/2012, ki zato zanjo ni zavezujoča in se v njej ne uporablja.
- (6) Vendar pa je Danska v skladu s členom 3(2) Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Kraljevino Dansko z dopisom z dne 20. decembra 2012 uradno obvestila <sup>(2)</sup> Komisijo o svoji odločitvi, da bo izvajala Uredbo (EU) št. 1215/2012. Zato bi bilo treba v obrazca vključiti sklice na Dansko in njeno valuto.
- (7) Zaradi jasnosti je primerno nadomestiti priloge I in II.
- (8) Uredbo (EU) št. 1215/2012 bi bilo treba zato ustrezno spremeniti –

<sup>(1)</sup> UL L 351, 20.12.2012, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 79, 21.3.2013, str. 4.

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

*Člen 1*

Prilogi I in II k Uredbi (EU) št. 1215/2012 se nadomestita z besedilom iz Priloge k tej uredbi.

*Člen 2*

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v državah članicah v skladu s Pogodbama.

V Bruslju, 26. novembra 2014

*Za Komisijo*  
*Predsednik*  
Jean-Claude JUNCKER

---

## PRILOGA

## „PRILOGA I

## POTRDILO O SODNI ODLOČBI V CIVILNIH IN GOSPODARSKIH ZADEVAH

## Člen 53 Uredbe (EU) št. 1215/2012 Evropskega parlamenta in Sveta o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah

## 1. SODIŠČE IZVORA

1.1. Ime:

1.2. Naslov:

1.2.1. Ulica in številka/poštni predal:

1.2.2. Kraj in poštna številka:

1.2.3. Država članica:

AT  BE  BG  CY  CZ  DK  DE  EE  EL  ES  FI  FR  HR  HU  IE  IT  LT   
LU  LV  MT  NL  PL  PT  RO  SE  SI  SK  UK 

1.3. Telefon:

1.4. Telefaks:

1.5. E-naslov (če je na voljo):

2. TOŽNIK(-I) <sup>(1)</sup>

2.1. Priimek in ime(-na)/ime podjetja ali organizacije:

2.2. Identifikacijska številka (če je potrebno in če je na voljo):

2.3. Datum (dd/mm/llll) in kraj rojstva, če gre za pravno osebo, pa datum pridobitve pravne osebnosti/ustanovitve/registracije (če je potrebno in če je na voljo):

2.4. Naslov:

2.4.1. Ulica in številka/poštni predal:

2.4.2. Kraj in poštna številka:

2.4.3. Država:

AT  BE  BG  CY  CZ  DK  DE  EE  EL  ES  FI  FR  HR  HU  IE  IT  LT   
LU  LV  MT  NL  PL  PT  RO  SE  SI  SK  UK  drugo (navedite (oznaka ISO)) 

2.5. E-naslov (če je na voljo):

3. TOŽENEC (TOŽENCI) <sup>(2)</sup>

3.1. Priimek in ime(-na)/ime podjetja ali organizacije:

3.2. Identifikacijska številka (če je potrebno in če je na voljo):

3.3. Datum (dd/mm/llll) in kraj rojstva, če gre za pravno osebo, pa datum pridobitve pravne osebnosti/ustanovitve/registracije (če je potrebno in če je na voljo):

3.4. Naslov:

3.4.1. Ulica in številka/poštni predal:

3.4.2. Kraj in poštna številka:

3.4.3. Država:

AT  BE  BG  CY  CZ  DK  DE  EE  EL  ES  FI  FR  HR  HU  IE  IT  LT   
LU  LV  MT  NL  PL  PT  RO  SE  SI  SK  UK  drugo (navedite (oznaka ISO)) 

3.5. E-naslov (če je na voljo):

## 4. SODNA ODLOČBA

4.1. Datum (dd/mm/llll) sodne odločbe:

4.2. Referenčna številka sodne odločbe:

4.3. Ali je bila sodna odločba izdana v odsotnosti toženca?

4.3.1.  Ne4.3.2.  Da (navedite datum (dd/mm/llll), ko je bilo tožencu vročeno pisanje o začetku postopka ali enakovredno pisanje):

4.4. Ali je sodna odločba v državi članici izvora izvršljiva brez potrebe po izpolnitvi dodatnih pogojev?

4.4.1.  Da (po potrebi navedite datum (dd/mm/llll), ko je bila sodna odločba razglašena za izvršljivo):4.4.2.  Da, vendar le zoper naslednje osebe (navedite):4.4.3.  Da, vendar je omejena na del(-e) sodne odločbe (navedite):4.4.4.  Sodna odločba ne vsebuje izvršljive obveznosti

4.5. Ali je bila po izdaji potrjena sodna odločba vročena tožencu(-em)?:

4.5.1.  Da (če je znano, navedite datum vročitve (dd/mm/llll)):

4.5.1.1. Sodba je bila vročena v naslednjih jezikih:

BG  ES  CS  DK  DE  ET  EL  EN  FR  HR  GA  IT  LV  LT  HU  MT  NL  
 PL  PT  RO  SK  SL  FI  SV  drugo (navedite (oznaka ISO))

4.5.2.  Sodišče o tem nima podatkov

4.6. Pogoji v sodni odločbi in obresti:

4.6.1. Sodna odločba o denarnem zahtevku <sup>(3)</sup>

4.6.1.1. Kratak opis vsebine zadeve:

4.6.1.2. Sodišče je odredilo, da je:

..... (priimek in ime(-na)/ime podjetja ali organizacije) <sup>(4)</sup>

dolžan plačati:

..... (priimek in ime(-na)/ime podjetja ali organizacije)

4.6.1.2.1. Če je za isti zahtevek odgovornih več oseb, ali se lahko celotna vsota izterja od katere koli izmed njih?

4.6.1.2.1.1.  Da4.6.1.2.1.2.  Ne

4.6.1.3. Valuta:

euro (EUR)  bolgarski lev (BGN)  češka krona (CZK)  danska krona (DKK)  kuna (HRK)  
 madžarski forint (HUF)  poljski zlot (PLN)  funt šterling (GBP)  romunski lev (RON)  švedska krona (SEK)  drugo (navedite (oznaka ISO)):

4.6.1.4. Glavnica:

4.6.1.4.1.  Izplačilo v enkratnem znesku

4.6.1.4.2.  Izplačilo v večkratnih zneskih <sup>(5)</sup>

Rok plačila (dd/mm/llll)	Znesek

4.6.1.4.3.  Redno izplačevanje

4.6.1.4.3.1.  dnevno

4.6.1.4.3.2.  tedensko

4.6.1.4.3.3.  drugo (navedite pogostost):

4.6.1.4.3.4. od (dne (dd/mm/llll) ali dogodka):

4.6.1.4.3.5. po potrebi do (dne (dd/mm/llll) ali dogodka):

4.6.1.5. Obresti, po potrebi:

4.6.1.5.1. Obresti:

4.6.1.5.1.1.  Ni navedeno v sodni odločbi

4.6.1.5.1.2.  Da, navedeno v sodni odločbi, kot sledi:

4.6.1.5.1.2.1. znesek:

ali:

4.6.1.5.1.2.2. obrestna mera ... %

4.6.1.5.1.2.3. Obresti tečejo od ..... (dne (dd/mm/llll) ali dogodka) do ..... (dne (dd/mm/llll) ali dogodka) <sup>(6)</sup>

4.6.1.5.2.  Zakonite obresti se (po potrebi) izračunajo v skladu z (navedite ustrezni zakon):

4.6.1.5.2.1. Obresti tečejo od ..... (dne (dd/mm/llll) ali dogodka) do ..... (dne (dd/mm/llll) ali dogodka) <sup>(6)</sup>

4.6.1.5.3.  Kapitalizacija obresti (navedite po potrebi):

4.6.2. Sodna odločba o začasnem ukrepu, vključno z ukrepi zavarovanja:

4.6.2.1. Kratek opis vsebine zadeve in odrejenega ukrepa:

4.6.2.2. Ukrep je odredilo sodišče, ki je pristojno za odločanje o glavni stvari:

4.6.2.2.1.  Da

4.6.3. Druga vrsta sodne odločbe:

4.6.3.1. Kratek opis vsebine zadeve in odločitve sodišča:

4.7. Stroški <sup>(7)</sup>:

4.7.1. Valuta:

euro (EUR)  bolgarski lev (BGN)  češka krona (CZK)  danska krona (DKK)  kuna (HRK)  
 madžarski forint (HUF)  poljski zlot (PLN)  funt šterling (GBP)  romunski lev (RON)  švedska krona (SEK)  drugo (navedite oznaka ISO):

4.7.2. Naslednji(-m) osebi(-am), zoper katero(-e) se zahteva izvršitev, je bilo naloženo plačilo stroškov:

4.7.2.1. Priimek in ime(-na)/ime podjetja ali organizacije: <sup>(8)</sup>

4.7.2.2. Če je bilo plačilo stroškov naloženo več osebam, ali se lahko celotna vsota izterja od katere koli izmed njih?

- 4.7.2.2.1.  Da
- 4.7.2.2.2.  Ne
- 4.7.3. Zahteva se plačilo naslednjih stroškov: <sup>(8)</sup>
- 4.7.3.1.  Stroški so določeni v sodni odločbi s skupnim zneskom (navedite znesek):
- 4.7.3.2.  Stroški so določeni v sodni odločbi z odstotkom celotnih stroškov (navedite odstotek celotnih stroškov):
- 4.7.3.3.  Odgovornost za plačilo stroškov je določena v sodni odločbi, natančne vsote so:
- 4.7.3.3.1.  sodne takse:
- 4.7.3.3.2.  nagrada in izdatki odvetnika:
- 4.7.3.3.3.  stroški vročanja pisanj:
- 4.7.3.3.4.  drugo:
- 4.7.3.4.  Drugo (navedite):
- 4.7.4. Obresti na stroške:
- 4.7.4.1.  se ne uporablja
- 4.7.4.2.  obresti so navedene v sodni odločbi
- 4.7.4.2.1.  znesek:
- ali
- 4.7.4.2.2.  obrestna mera ... %
- 4.7.4.2.2.1. Obresti tečejo od ..... (dne (dd/mm/llll) ali dogodka) do ..... (dne (dd/mm/llll) ali dogodka) <sup>(6)</sup>
- 4.7.4.3.  Zakonite obresti se (po potrebi) izračunajo v skladu z (navedite ustrezni zakon):
- 4.7.4.3.1. Obresti tečejo od ..... (dne (dd/mm/llll) ali dogodka) do ..... (dne (dd/mm/llll) ali dogodka): <sup>(6)</sup>
- 4.7.4.4.  Kapitalizacija obresti (navedite po potrebi):

V/Na: ...

Podpis in/ali žig sodišča izvora:

<sup>(1)</sup> Če se sodna odločba nanaša na več kot enega tožnika, navedite podatke za vse tožnike.

<sup>(2)</sup> Če se sodna odločba nanaša na več kot enega toženca, navedite podatke za vse tožence.

<sup>(3)</sup> Če sodna odločba zadeva le stroške v zvezi z zahtevkom, o katerem je bilo odločeno v prejšnji sodni odločbi, pustite točko 4.6.1 prazno in nadaljujte s točko 4.7.

<sup>(4)</sup> Če je bilo plačilo naloženo več osebam, navedite podatke za vse osebe.

<sup>(5)</sup> Navedite podatke za vsak obrok.

<sup>(6)</sup> Če gre za več kot eno obdobje, navedite podatke za vsa obdobja.

<sup>(7)</sup> Ta točka zajema tudi primere, ko sodišče odredi povrnitev stroškov v ločeni sodni odločbi.

<sup>(8)</sup> Če gre za več kot eno osebo, navedite podatke za vse osebe.

<sup>(9)</sup> Če gre za plačilo stroškov s strani več oseb, navedite delež vsake osebe posebej.

## PRILOGA II

**POTRDILO O JAVNI LISTINI/SODNI PORAVNAVI <sup>(1)</sup> V CIVILNIH IN GOSPODARSKIH ZADEVAH****Člen 60 Uredbe (EU) št. 1215/2012 Evropskega parlamenta in Sveta o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah**

1. SODIŠČE ALI PRISTOJNI ORGAN, KI JE IZDAL POTRDILO
  - 1.1. Ime:
  - 1.2. Naslov:
    - 1.2.1. Ulica in številka/poštni predal:
    - 1.2.2. Kraj in poštna številka:
    - 1.2.3. Država članica:  
AT  BE  BG  CY  CZ  DK  DE  EE  EL  ES  FI  FR  HR  HU  IE  IT  LT   
LU  LV  MT  NL  PL  PT  RO  SE  SI  SK  UK
  - 1.3. Telefon:
  - 1.4. Telefaks:
  - 1.5. E-naslov (če je na voljo):
2. JAVNA LISTINA
  - 2.1. Organ, ki je sestavil javno listino (če ne gre za organ, ki je izdal potrdilo)
    - 2.1.1. Ime in opis organa:
    - 2.1.2. Naslov:
  - 2.2. Datum (dd/mm/llll) sestave javne listine s strani organa iz točke 2.1:
  - 2.3. Referenčna številka javne listine (po potrebi):
  - 2.4. Datum (dd/mm/llll) registracije javne listine v državi članici izvora (izpolnite le, če datum registracije določa pravni učinek listine in če se datum razlikuje od datuma iz točke 2.2):
    - 2.4.1. Referenčna številka v registru (po potrebi):
3. SODNA PORAVNAVA
  - 3.1. Sodišče, ki je potrdilo sodno poravnavo ali pred katerim je bila sklenjena sodna poravnava (če ne gre za sodišče, ki je izdalo potrdilo)
    - 3.1.1. Naziv sodišča:
    - 3.1.2. Naslov:
  - 3.2. Datum (dd/mm/llll) sodne poravnave:
  - 3.3. Referenčna številka sodne poravnave:
4. STRANKE JAVNE LISTINE/SODNE PORAVNAVE:
  - 4.1. Ime(-na) upnika(-ov) (priimek in ime(-na)/ime podjetja ali organizacije) <sup>(2)</sup>:
    - 4.1.1. Identifikacijska številka (če je potrebno in če je na voljo):
    - 4.1.2. Datum (dd/mm/llll) in kraj rojstva, če gre za pravno osebo, pa datum pridobitve pravne osebnosti/ustanovitve/registracije (če je potrebno in če je na voljo):
  - 4.2. Ime(-na) dolžnika(-ov) (priimek in ime(-na)/ime podjetja ali organizacije) <sup>(3)</sup>:
    - 4.2.1. Identifikacijska številka (če je potrebno in če je na voljo):
    - 4.2.2. Datum (dd/mm/llll) in kraj rojstva, če gre za pravno osebo, pa datum pridobitve pravne osebnosti/ustanovitve/registracije (če je potrebno in če je na voljo):
  - 4.3. Imena morebitnih drugih strank (priimek in ime(-na)/ime podjetja ali organizacije) <sup>(4)</sup>:

- 4.3.1. Identifikacijska številka (če je potrebno in če je na voljo):
- 4.3.2. Datum (dd/mm/llll) in kraj rojstva, če gre za pravno osebo, pa datum pridobitve pravne osebnosti/ustanovitve/registracije (če je potrebno in če je na voljo):
5. IZVRŠLJIVOST JAVNE LISTINE/SODNE PORAVNAVE V DRŽAVI ČLANICI IZVORA
- 5.1. Ali je javna listina/sodna poravnava izvršljiva v državi članici izvora?
- 5.1.1.  Da
- 5.2. Pogoji javne listine/sodne poravnave in obresti
- 5.2.1. Javna listina/sodna poravnava o denarnem zahtevku
- 5.2.1.1. Kratek opis vsebine zadeve:
- 5.2.1.2. V skladu z javno listino/sodno poravnavo je:
- ..... (priimek in ime(-na)/ime podjetja ali organizacije)
- dolžan plačati:
- ..... (priimek in ime(-na)/ime podjetja ali organizacije)
- 5.2.1.2.1. Če je za isti zahtevek odgovornih več oseb, ali se lahko celotna vsota izterja od katere koli izmed njih?
- 5.2.1.2.1.1.  Da
- 5.2.1.2.1.2.  Ne
- 5.2.1.3. Valuta:
- euro (EUR)  bolgarski lev (BGN)  češka krona (CZK)  danska krona (DKK)  kuna (HRK)
- madžarski forint (HUF)  poljski zlot (PLN)  funt šterling (GBP)  romunski lev (RON)  švedska krona (SEK)  drugo (navedite (oznaka ISO)):
- 5.2.1.4. Glavnica:
- 5.2.1.4.1.  Izplačilo v enkratnem znesku
- 5.2.1.4.2.  Izplačilo v večkratnih zneskih <sup>(6)</sup>
- | Rok plačila (dd/mm/llll) | Znesek |
|--------------------------|--------|
|                          |        |
|                          |        |
- 5.2.1.4.3.  Redno izplačevanje
- 5.2.1.4.3.1.  dnevno
- 5.2.1.4.3.2.  tedensko
- 5.2.1.4.3.3.  drugo (navedite pogostost):
- 5.2.1.4.3.4. od (dne (dd/mm/llll) ali dogodka):
- 5.2.1.4.3.5. po potrebi do ..... (dne (dd/mm/llll) ali dogodka)
- 5.2.1.5. Obresti, po potrebi
- 5.2.1.5.1. Obresti:
- 5.2.1.5.1.1.  Ni navedeno v javni listini/sodni poravnavi
- 5.2.1.5.1.2.  Da, navedeno v javni listini/sodni poravnavi, kot sledi:



5.2.1.5.1.2.1. znesek:

ali

5.2.1.5.1.2.2. obrestna mera ... %

5.2.1.5.1.2.3. Obresti tečejo od ..... (dne (dd/mm/llll) ali dogodka) do ..... (dne (dd/mm/llll) ali dogodka) <sup>(7)</sup>

5.2.1.5.2.  Zakonite obresti se (po potrebi) izračunajo v skladu z (navedite ustrežni zakon):

5.2.1.5.2.1. Obresti tečejo od ..... (dne (dd/mm/llll) ali dogodka) do ..... (dne (dd/mm/llll) ali dogodka) <sup>(7)</sup>

5.2.1.5.3.  Kapitalizacija obresti (navedite po potrebi):

5.2.2. Javna listina/sodna poravnava o nedenarni izvršljivi obveznosti:

5.2.2.1. Kratek opis izvršljive obveznosti

5.2.2.2. Obveznost iz točke 5.2.2.1 je izvršljiva zoper (priimek in ime(-na)/ime podjetja ali organizacije):

V/Na: ...

Podpis in/ali žig sodišča ali pristojnega organa, ki je izdal potrdilo:

---

<sup>(1)</sup> Izbrišite nepotrebno besedilo v celotnem potrdilu.

<sup>(2)</sup> Če gre za več kot enega upnika, navedite podatke za vse upnike.

<sup>(3)</sup> Če gre za več kot enega dolžnika, navedite podatke za vse dolžnike.

<sup>(4)</sup> Navedite podatke za druge stranke (po potrebi).

<sup>(5)</sup> Če je bilo plačilo naloženo več osebam, navedite podatke za vse osebe.

<sup>(6)</sup> Navedite podatke za vsak obrok.

<sup>(7)</sup> Če gre za več kot eno obdobje, navedite podatke za vsa obdobja.

<sup>(8)</sup> Če gre za več kot eno osebo, navedite podatke za vse osebe.“